



145833

9316

AAE7241

La Palabra Israelita

VIERNES 04 DE ABRIL DE 1997

15



DE ISRAEL:

español

1547-1616

450 años desde el nacimiento de Cervantes

Don Miguel de Cervantes Saavedra nació en 1547 en Alcalá de Henares, España. Se le considera el Padre de la Lengua Castellana por su aporte al idioma que hablamos 360 millones de personas en 20 países (el 4º lugar después del mandarín, inglés e hindi).

Cuando decimos que "anoche dormí de un tirón" o que "el caballo se chantó" se podría pensar que estamos usando los chilenismos "un tirón" o "chantar". En realidad, son expresiones de Cervantes en "El Quijote".

Cervantes fue un autor prolífico. De su pluma salieron: La Galatea, Novelas Ejemplares, Persiles y Sigismunda, Teatro y Poesía, por nombrar sólo algunas. La primera parte de su obra más famosa "Las Aventuras del Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha", se publicó en 1605 y trajo a su autor, entonces de 60 años, una aclamación sin precedentes. Falleció en 1616, un año después de publicarse la segunda parte de "El Quijote", pero su familia no pudo siquiera pagar su funeral.

Muy merecida es la reciente emisión del

Correo de Israel que recuerda el nacimiento de Cervantes con una linda pieza filatélica en la que aparecen las figuras de Don Quijote y Sancho Panza, diseñadas por un excelente caricaturista israelí conocido en el ambiente periodístico con su seudónimo "Ze'ev".



El Quijote es la primera novela moderna en español y una de las más famosas e influyentes en el mundo occidental. La dicotomía tragicómica entre el idealismo, la hidalguía, el amor desinteresado y el afán de "desfacer entuertos" por un lado y el práctico y pedestre materialismo por el otro, es un arquetipo que existirá siempre en los seres humanos y, a lo mejor, en cada uno de nosotros.

"El Caballero Andante" es especialmente querido por "El Pueblo del Libro", el Pueblo Judío, que puede haber visto en el valiente hidalgo un símbolo de su propio hado. No es casual que dos obras modernas en hebreo tengan un marcado sello quijotesco: "Los viajes de Benjamín Tercero" de Mendel, el "Vendedor de Libros" y "El Lecho Nupcial" de

Samuel Yosef Agnon (1888 - 1970), Premio Nobel de Literatura.

Una versión abreviada de Don Quijote en hebreo fue escrita por Jaim N. Bialik en 1912 y recibida con júbilo por los lectores en este idioma hasta que, recién en 1958, pudieron leer la versión completa traducida por Bistrisky. Muy interesante resultó la adaptación del famoso tema a la comedia musical "The Man of La Mancha", producida en escenario en Israel en 1967, en el Teatro Giora Godik.

Miguel de Cervantes y su obra están este año en el tapete de la noticia y de la discusión por el morrocotudo aniversario que se cumple. Pero hace siglos que el apodado "Manco de Lepanto" es objeto de estudio, indagación y controversia. Algunos conocedores han profundizado en los caracteres. Se habla de la "quijotización" de Sancho y de la "sanchización" de Don Quijote, ya que de tanto acompañarse y auxiliarse mutuamente y de dialogar durante sus correrías, cada uno va tomando un poco de la personalidad del otro y se forma una simbiosis de profundo significado. Algo similar suele pasar en los matrimonios o en las combinaciones de variables que los humanos adoptamos para transitar por el mundo mágico de nuestra vida individual, bien acompañados.

Sonia Reizin

450 años desde el nacimiento de Cervantes [artículo] Sonia Reizin.

Libros y documentos

AUTORÍA

Reizin, Sonia

FECHA DE PUBLICACIÓN

1997

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

450 años desde el nacimiento de Cervantes [artículo] Sonia Reizin.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile